

The image features two hands shaking, symbolizing cooperation. The hands are rendered in a vibrant, multi-colored style that incorporates a world map, with blue representing oceans and various shades of green, yellow, and brown representing continents. The background is white.

# COOPERACIÓN TERRITORIAL Y DESARROLLO INTERNACIONAL CON ÁFRICA

TERRITORIAL COOPERATION AND  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
WITH AFRICA

COOPÉRATION TERRITORIALE  
ET DÉVELOPPEMENT  
INTERNATIONAL AVEC L'AFRIQUE





**CONTACTO | CONTACT**

[www.afrimac.es](http://www.afrimac.es)  
[senegal.afrimac.org](http://senegal.afrimac.org)  
[mauritanie.afrimac.org](http://mauritanie.afrimac.org)  
[cabovertde.afrimac.org](http://cabovertde.afrimac.org)

# SUMARIO



**04**

**LA IMPORTANCIA DE LA INTERNACIONALIZACIÓN.**  
THE IMPORTANCE OF INTERNATIONALISATION.  
L'IMPORTANCE DE L'INTERNATIONALISATION.

**05**

**AFRIMAC EN GLOBAL ALLIANCE FOR WEST ÁFRICA.**  
AFRIMAC IN GLOBAL ALLIANCE FOR WEST AFRICA.  
AFRIMAC POUR L'AFRIQUE DE L'OUEST.

**07**

**UNA PLATAFORMA PARA LA COOPERACIÓN.**  
A PLATFORM FOR COOPERATION.  
UNE PLATEFORME POUR LA COOPÉRATION.

**09**

**CREANDO OPORTUNIDADES ECONÓMICAS.**  
CREATING ECONOMIC OPPORTUNITIES.  
CRÉER LES OPPORTUNITÉS ÉCONOMIQUES.

**11**

**LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL POR LA PAZ CON AFRIMAC.**  
THE WORLD ORGANIZATION FOR PEACE WITH AFRIMAC.  
L'ORGANISATION MONDIALE POUR LA PAIX AVEC AFRIMAC.

**13**

**ARCHIPIÉLAGO HERMANO: CABO VERDE.**  
TWIN ARCHIPELAGO: CAPE VERDE.  
ARCHIPEL VOISIN: LE CAP-VERT.

**15**

**SENEGAL Y CANARIAS.**  
SENEGAL AND THE CANARY ISLANDS.  
SÉNÉGAL ET CANARIES.

**17**

**MAURITANA, UN PRÓXIMO ALIADO.**  
MAURITANIA, A CLOSE ALLY.  
LA MAURITANIE, UN FUTUR PARTENAIRE.



**21**

**AFRIMAC, UNA VENTANA DE OPORTUNIDADES CON ÁFRICA.**  
AFRIMAC, A WINDOW OF OPPORTUNITIES WITH AFRICA.  
AFRIMAC, UNE FENÊTRE OUVERTE SUR L'AFRIQUE.

**22**

**DESDE FUERTEVENTURA.**  
FROM FUERTEVENTURA.

**24**

**100 MUJERES PARA CAMBIAR EL WEST AFRICA.**  
100 WOMEN TO CHANGE WEST AFRICA.  
100 FEMMES POUR CHANGER L'AFRIQUE DE L'OUEST.

**25**

**AFRIMAC II, CONTINUACIÓN.**  
AFRIMAC II, CONTINUED.  
AFRIMAC II, LA SUITE.



# LA IMPORTANCIA DE LA INTERNACIONALIZACIÓN

THE IMPORTANCE OF INTERNATIONALISATION  
L'IMPORTANCE DE L'INTERNATIONALISATION

Fuerteventura cuenta con una renta de situación evidente por nuestra proximidad al continente africano. Renta que queremos optimizar, por una parte, vinculándola al codesarrollo o acompañamiento del desarrollo de los países más próximos del África occidental, y por otra parte, como una apuesta conjunta para dar pasos efectivos en la internacionalización de nuestra economía.

La importancia de la internacionalización de las empresas de las islas para asistir al modelo económico que busca Canarias, es fundamental a la hora de contar con un tejido empresarial fuerte,

---

*Fuerteventura benefits from a clear location gain on account of its proximity to the African continent. A gain that we want to optimise, on the one hand, by linking it to the co-development or support of the development of the closest West African countries, and, on the other hand, as a joint commitment to taking effective steps towards the internationalisation of our economy.*

*The importance of the internationalisation of the islands' companies in order to bring about the economic model the Canary Islands are seeking is fundamental in terms of having*

---

*Du fait de sa proximité avec le continent africain, Fuerteventura possède à l'évidence un énorme potentiel. Nous voulons optimiser ce potentiel, d'une part, en participant au développement des pays d'Afrique de l'Ouest les plus proches, et d'autre part, en misant sur la coopération pour faire avancer l'internationalisation de notre économie.*

*L'internationalisation des entreprises de l'archipel avec un réseau d'entreprises fort et compétitif est indispensable pour que les Canaries atteignent le modèle économique qu'elles recherchent. Les entreprises canariennes ont le devoir de*



*D. Marcial Morales Martín. Presidente del Cabildo Insular de Fuerteventura.  
Mr Marcial Morales Martín. President of the Inter-island Council of Fuerteventura.  
M. Marcial Morales Martín. Président du Cabildo de Fuerteventura.*

capaz de competir en un mercado globalizado. La Corporación insular tiene el deber de apoyar a la internacionalización empresarial de la Isla y contribuir así a la promoción y fomento del desarrollo económico.

En esa dirección **AFRIMAC** constituye una herramienta facilitadora de la internacionalización de las empresas en el **Marco de la Estrategia de Canarias** generando una apertura real e incidiendo en estos países en cuyo desarrollo debemos y queremos estar.

---

*a strong business fabric, capable of competing in a globalised market. The inter-island corporation must support the business internationalisation of the island, and thus contribute towards promoting and fostering the economic development.*

*In this vein, **AFRIMAC** facilitates the internationalisation of companies in the framework of the Canary Islands Strategy, leading to a real opening and having an impact on those countries in whose development we must and want to feature.*

---

*soutenir l'archipel dans ses objectifs d'internationalisation et ainsi contribuer à son développement économique.*

*En ce sens, et dans le cadre de la stratégie canarienne, **AFRIMAC** permet d'aider les entreprises canariennes à s'internationaliser tout en leur offrant l'opportunité de participer au développement des pays d'Afrique de l'Ouest.*

# AFRIMAC EN GLOBAL ALLIANCE FOR WEST ÁFRICA

AFRIMAC IN GLOBAL ALLIANCE FOR WEST AFRICA  
AFRIMAC POUR L'AFRIQUE DE L'OUEST



AFRIMAC busca fomentar la internacionalización de las empresas en África Occidental con prioridad de la inversión en el apoyo a las PYME para crecer en los mercados regionales, nacionales e internacionales y en los procesos de innovación.

La iniciativa liderada por el **Cabildo Insular de Fuerteventura** fue presentada en abril de 2017 después de ser seleccionada en la "I Convocatoria del Programa Operativo de Cooperación Territorial INTERREG V-A Madeira, Azores y Canarias (MAC) 2014-2020" para la contribución financiera del Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER). Con un presupuesto inicial de 529.408,53 euros, el 85% financiado por el FEDER.

Por un lado, para aumentar los intercambios comerciales se pone en funcionamiento unas redes de trabajo basadas en una plataforma tecnológica que sirve de punto de encuentro entre las necesidades que se generen en los países asociados y la búsqueda de proveedores e incluso financiación para las mismas.

Por otro lado, se realizan eventos internacionales que permiten fomentar la cooperación empresarial entre los países participantes. Cabe destacar:

- **AFRICAGUA** un congreso empresarial internacional dedicado al Agua y las Energías Renovables.
- **Encuentro de Asociaciones de Mujeres Empresarias de**

**la Comunidad Económica de Estados de África Occidental** realizado en CASA AFRICA (participante asociado de AFRIMAC).

Y de forma transversal se realizan acciones que mejoran el potencial competitivo y el emprendimiento de estos países socios. Así, se obran actividades que fomentan la mejora del capital humano y emprendimiento, entre los que se acentúa un proyecto de potenciación de la mujer en el ámbito empresarial y tecnológico:

- **Intercambio Internacional de mujeres emprendedoras y tecnológicas.** En el que se colaboró conjuntamente al Ministerio de Correos y Telecomunicaciones del Gobierno de Senegal. Y en el que se realizó un intercambio entre mujeres emprendedoras de Senegal y Fuerteventura durante 4 semanas con el objetivo de incrementar significativamente la presencia de mujeres en las actividades tecnológicas, económicas y de emprendimiento, y así promover una participación más efectiva de las mujeres en los procesos de toma de decisiones futuras. Esta iniciativa ha dado lugar más tarde a un nuevo proyecto denominado 100 mujeres para cambiar el WEST ÁFRICA

AFRIMAC sets out to foster the internationalisation of companies in West Africa, prioritising its investment in supporting small and medium-sized companies to grow in regional, national and international markets and in innovation processes.

The initiative, led by the Intra-island **Council of Fuerteventura**, was presented in April 2017 after being selected in the "1st Call of the Operational Programme of Territorial Cooperation INTERREG V-A Madeira, Azores and Canary Islands (MAC) 2014-2020" for financial contribution from the European Regional Development Fund (ERDF). With an initial budget of 529,408.53 Euros, 85% is financed by the ERDF.

On the one hand, to increase commercial exchanges work networks will be set up, based on a technological platform that acts as a meeting point between the needs generated in the associated countries and the quest for service providers and funding for same.

On the other hand, international events are held, aimed at fostering business cooperation between the participating countries. Most notable are:

- **AFRICAGUA** An international business congress dedicated to water and renewable energy.

- **Meeting of Associations of Businesswomen from the Economic Community of West African States**, held in CASA AFRICA (participating member of AFRIMAC).

In addition, actions to improve the competitive potential and enterprise of these member countries are held. Activities that promote an improvement in human capital and enterprise are held, including a project to strengthen the role of women in the business and technological field:

- **International Exchange of Business and Technological Women** in which the Ministry of Posts and Telecommunications of the Government of Senegal collaborated. An exchange was held between businesswomen from Senegal and Fuerteventura for 4 weeks, with the aim of significantly increasing the presence of women in technological, economic and enterprise activities, and thus bringing about a more effective participation of women in future decision-making processes. This initiative later gave rise to a new project called 100 Women to Change WEST AFRICA.



AFRIMAC a pour objectif d'encourager l'internationalisation des entreprises en Afrique de l'Ouest, en particulier les PME pour qu'elles innovent et développent leurs activités aux niveaux régional, national et international.

Cette initiative menée par le **Cabildo de Fuerteventura** a été présentée en avril 2017 après avoir été sélectionnée pour la contribution financière du Fonds européen de développement régional (FEDER) lors de la 1re édition du Programme de Coopération territoriale INTERREG V-A Madère, Açores et Canaries (MAC) 2014-2020 ». Son budget initial de 529 408,53 euros a été financé à hauteur de 85 % par le FEDER.

Tout d'abord, pour favoriser les échanges commerciaux, une plateforme technologique est mise en place. Des réseaux et des points de rencontre sont ainsi créés pour les pays participants, ce qui leur permet de trouver des fournisseurs, et même, des financements. Par ailleurs, des événements internationaux sont organisés pour encourager la coopération entre les entreprises des pays participants. Parmi ces événements :

- **AFRICAGUA**, un forum international sur l'eau et les énergies renouvelables.

- **Rencontre des associations de femmes chefs d'entreprises de la CÉDÉAO**, organisée à Casa África (participant associé d'AFRIMAC).

Des actions sont menées en parallèle pour améliorer la compétitivité et favoriser l'entrepreneuriat dans ces pays partenaires. Ces activités permettent d'améliorer le capital humain et encouragent la création d'entreprises. Parmi ces activités, un projet vise à favoriser la présence des femmes dans le secteur des entreprises et des technologies :

- **Échange international pour les femmes chefs d'entreprises à la pointe de la technologie.** Ce programme a été organisé conjointement avec le ministère des Postes et des Télécommunications du gouvernement du Sénégal. Pendant 4 semaines, un échange a ainsi été mis en place entre des femmes du Sénégal et de Fuerteventura afin de faire progresser significativement la présence des femmes dans les secteurs technologiques, économiques et de l'entrepreneuriat. Ainsi, les femmes prendront une part active dans les prises de décisions futures dans chacune des régions participantes. Cette initiative a ensuite donné lieu à un nouveau projet nommé « 100 femmes pour changer l'Afrique de l'Ouest ».

# UNA PLATAFORMA PARA LA COOPERACIÓN

A PLATFORM FOR COOPERATION  
UNE PLATEFORME POUR LA COO-  
PÉRATION



AFRIMAC es un proyecto de cooperación territorial que reúne a personas y organismos de varios países con diferentes idiomas y culturas para crear y desarrollar iniciativas a través de una comunicación constante.

Bajo estas premisas se pone en marcha **la plataforma para la cooperación AFRIMAC**: Una suite completa de herramientas de colaboración social, de comunicación y de gestión para equipos de trabajo internacionales. Que servirán para gestionar de forma conjunta y colaborativa, unificando desde una Intranet - extranet un completo gestor de tareas y proyectos.

## Los Grupos de trabajo.

La creación de grupos de trabajos en los diferentes países que interactuarán con otros grupos en distintos idiomas (Inglés, Francés, Portugués, Español) hace necesario la creación de una serie de herramientas que reflejen en la operativa los objetivos y forma de trabajo del proyecto **AFRIMAC**.

Establecer objetivos, armar equipos de trabajo, asignar roles, organizar proyectos y motivar a las personas en las comunicaciones dentro y fuera de los equipos de trabajo, es el principal objetivo que cumple la plataforma **AFRIMAC**.

## La Comunicación con los ciudadanos.

Los ciudadanos tienen la capacidad de reunirse, debatir, priorizar, planificar y llevar a cabo proyectos exitosos. Unir a la sociedad civil, gobiernos y organismos internacionales es la base

de la comunicación para dar voz al ciudadano.

Necesitamos herramientas que nos ayuden a superar la apatía para empezar a cambiar de verdad las comunidades. La plataforma **AFRIMAC** ha desarrollado toda una serie de herramientas que permiten una comunicación en tiempo real con el ciudadano. Desde las más populares redes sociales, conexión mediante páginas web, con formularios de contacto y envío de propuestas, hasta un centro de registro y procesamiento de todas las iniciativas enviadas por los mismos.

Utilizar ideas y soluciones pensadas por los ciudadanos fomenta la satisfacción de la población, la conciencia cívica, y la comprensión de los proyectos y la planificación. Los buenos proyectos participativos consisten en una colaboración entre personas interesadas que beneficia a todas ellas. ¿Cómo llevarlo a la práctica? En las zonas donde el acceso a Internet es escaso, pero donde la telefonía móvil junto a las redes sociales está teniendo un gran auge.

En todos los proyectos, los participantes deben conocer las reacciones, algo que es parte de la colaboración.

AFRIMAC is a territorial cooperation project which unites people and organisations from various countries with different languages and cultures to create and develop initiatives through constant communication.

Based on this initiative, **the AFRIMAC platform for cooperation** was established:

A complete set of social collaboration, communication and management tools for international work teams, which will be used to perform joint and collaborative management, unifying comprehensive task and project management through an Intranet - extranet.

#### **Work Groups.**

The creation of work groups in the different countries that will interact with other groups in different languages (English, French, Portuguese, Spanish) calls for the creation of a series of tools which reflect the goals and work method of the **AFRIMAC** project work.

The main objectives of the **AFRIMAC** platform are to set goals, establish work groups, assign roles, organise projects and encourage people to communicate in and out of the work teams.

#### **Communication with Citizens.**

Citizens are able to meet up, debate, prioritise, plan and carry out successful projects. Uniting civil society, governments and

international organisations is the foundation of communication to give citizens a voice.

We need tools that help us to overcome apathy and really bring about change in communities. The **AFRIMAC** platform has developed a whole series of tools that facilitate real time communication with citizens. From the most popular social networks, connection to web pages, contact forms and the sending of proposals, to a centre to record and process all the initiatives sent via these.

The use of ideas and solutions thought up by citizens increases the satisfaction of the population, civic awareness and the understanding of the projects and planning. Good participative projects consist of a collaboration between the interested parties which benefits them all. How can this be implemented? In areas where Internet access is poor, but where mobile phones and social networks are experiencing a boom. In all the projects, the participants must know the reactions, which is part of the collaboration.

AFRIMAC est un projet de coopération territoriale qui rassemble des personnes et des organismes de plusieurs pays aux langues et cultures diverses afin de créer et développer des projets basés sur un échange constant.

**La plateforme de coopération AFRIMAC** fonctionne selon ces principes :

Offrir une série d'outils pour favoriser la collaboration sociale, la communication et le travail d'équipe à l'international. Ces outils, rassemblés sur un réseau intranet et extranet, permettront d'assurer une gestion des tâches et des projets conjointe et collaborative.

#### **Les groupes de travail.**

La création de groupes de travail dans différents pays avec des membres qui interagissent en utilisant des langues différentes (anglais, français, portugais, espagnol) rend indispensable la mise en place d'une série d'outils aidant à définir les objectifs et la méthode de travail du projet **AFRIMAC**.

Établir des objectifs, former des groupes de travail, assigner des tâches, organiser les projets et motiver les personnes en dehors et au sein des équipes de travail sont les principaux objectifs de la plateforme **AFRIMAC**.

#### **Communiquer avec les citoyens.**

Les citoyens ont la capacité de se réunir, de débattre ainsi que de privilégier, planifier et réaliser des projets. Unir la société civile aux gouvernements et aux organismes internationaux est

une façon de donner la parole au citoyen.

Nous avons besoin d'outils pour nous aider à combattre l'indifférence et pour faire évoluer les communautés. La plateforme **AFRIMAC** a développé toute une série d'outils permettant une communication en temps réel avec les citoyens. Elle utilise les réseaux sociaux les plus populaires, des sites internet avec des formulaires de contact permettant l'envoi de propositions, et même un centre de traitement de toutes les idées envoyées.

Prendre en compte les idées et les solutions pensées par les citoyens aide à obtenir l'approbation du peuple, à encourager la conscience civique et à améliorer la planification et la diffusion des projets. Les projets participatifs réussis consistent à mener des personnes différentes à collaborer pour qu'elles en tirent toutes un bénéfice. Comment y parvenir ? Dans les régions où l'accès à internet est limité, mais où la téléphonie mobile et les réseaux sociaux sont à leur apogée ?

Car dans tous les projets, les participants doivent prendre en compte les réactions des autres, cela fait partie de la collaboration.



# CREANDO OPORTUNIDADES ECONÓMICAS

## CREATING ECONOMIC OPPORTUNITIES CRÉER LES OPPORTUNITÉS ÉCONOMIQUES

La fuerte apuesta del **Cabildo de Fuerteventura** por la creación de un Parque Tecnológico con la intención de diversificar la economía insular, basada mayoritariamente en el Turismo, fue tan sólo el primer paso. La creación de una oficina de planeamiento y proyectos estratégicos en dicho parque, conjuntamente a la puesta en marcha de **AFRIMAC** ha sido otro avance en la misma senda del que me siento orgulloso como consejero de Hacienda, Promoción Económica, Innovación y Empleo de este Cabildo de Fuerteventura.

**AFRIMAC** es el “**Proyecto para el intercambio empresarial en materias de alto impacto económico y medioambiental entre Canarias y África Occidental**” cuya prioridad de la inversión recae en el apoyo a la capacidad de las PYMEs de Fuerteventura para crecer en los mercados regionales, nacionales e internacionales, así como en los procesos de innovación estratégicos. Y se llevó a cabo en colaboración con la Cámara Oficial de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Fuerteventura y el Parque Tecnológico de Fuerteventura.

El éxito sobrevenido de este primer proyecto nos ha llevado a trabajar paralelamente con la Viceconsejería de Acción Exterior del Gobierno de Canarias en una segunda fase en la que actualmente estamos inmersos y cuya estrategia es mucho más ambiciosa.

---

*The strong commitment from the Intra-island **Council of Fuerteventura** to create a technological park with a view to diversifying the island economy, based mainly on tourism, was only the first step. The creation of a strategic project and planning office in the park, in addition to the setting up of **AFRIMAC**, was another step on the same path of which I, as Minister of Revenue, Economic Promotion, Innovation and Employment of this Intra-Island Council of Fuerteventura, feel very proud.*

**AFRIMAC** is the “**Project for business exchange in areas of high economic and environmental impact between the Canary Islands and West Africa**”. The priority of the investment is to support the ability of small and medium-sized companies from Fuerteventura to grow in regional, national and international markets, as well as in strategic innovation processes. This took place in collaboration with the Official Chamber of Commerce, Industry, Services and Navigation of Fuerteventura and the Fuerteventura Technological Park.

*The success of this first project has led us to work in parallel with the Vice-counsellor of Foreign Policies of the Government of the Canary Islands in a second phase with a much more ambitious strategy. This phase is currently ongoing.*



*D. Rafael F. Páez Santana. Consejero de Hacienda, Promoción Económica, Innovación y Empleo del Cabildo de Fuerteventura.  
Mr Rafael F. Páez Santana. Minister of Revenue, Economic Promotion, Innovation and Employment of the Intra-island Council of Fuerteventura.  
M. Rafael F. Páez Santana. Ministre des Finances, de la Promotion économique, de l'Innovation et de l'Emploi du Cabildo de Fuerteventura.*



Le **Cabildo de Fuerteventura** a d'abord misé sur la création d'un parc technologique dans le but de diversifier l'économie de l'archipel, basée en grande partie sur le tourisme. Par la suite, un autre pas important a été fait avec la création d'un bureau de planification des projets stratégiques au sein de ce parc conjointement à la mise marche d'**AFRIMAC**. En tant que ministre des Finances, de la Promotion économique, de l'Innovation et de l'Emploi du Cabildo de Fuerteventura, je suis fier de toutes ces avancées.

**AFRIMAC** est un «**Projet visant à favoriser les échanges entre les entreprises autour des activités africano-canariennes ayant un grand impact économique et environnemental**».

Les PME de Fuerteventura sont au cœur de ce programme qui vise à les aider à innover et à développer leurs activités aux niveaux régional, national et international. Il a été mis en place en collaboration avec la Chambre de commerce, d'industrie, des services et de la navigation de Fuerteventura ainsi que le Parc technologique de Fuerteventura.

Les résultats positifs obtenus jusqu'à maintenant nous ont menés à travailler sur une deuxième phase beaucoup plus ambitieuse en collaboration avec le ministre adjoint à l'Action extérieure du gouvernement des Canaries.



# LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL POR LA PAZ CON AFRIMAC

THE WORLD ORGANIZATION FOR PEACE WITH AFRIMAC  
L'ORGANISATION MONDIALE POUR LA PAIX AVEC AFRIMAC



*D. Samuel Delgado Cedillo. Presidente de la Organización Mundial Por la Paz.  
Mr. Samuel Delgado Cedillo. President of the WOPF.  
M. Samuel Delgado Cedillo. Président de l'OMPP.*

El mundo vive una transformación sin precedentes, las naciones del mundo se reacomodan en regiones geoestratégicas y se fortalecen a través de acuerdos comerciales, de innovación tecnológica e inversión en desarrollo social.

**La Organización Mundial Por la Paz** lo celebra porque el desarrollo y crecimiento de las economías globales genera paz a nivel interno y a nivel mundial.

Prueba de ello lo demuestra el proyecto **AFRIMAC**, con una visión de desarrollo global y un plan de actuación regional que engloba a los países de la región del West África y en particular los países más próximos a las Islas Canarias.

Muy en línea con el trabajo que la OMPP lleva realizando en toda su historia, **AFRIMAC** trabaja con los mismos valores de desarrollo de los pueblos y su economía.

Gracias a la iniciativa de creación de la delegación del West

África, se están generando sinergias con otras instituciones internacionales, empresas públicas y privadas, así como con organismos de financiación con los cuales trabajaremos por conseguir el mayor impacto social en todos los proyectos que realicemos.

Trabajemos juntos en el desarrollo de los pueblos de la región del West Africa, y veremos recompensado nuestro trabajo con pueblos más libres, responsables y económicamente sostenibles, así como una integración social más plena en la economía global.

Muchas gracias a **AFRIMAC**, por invitar a nuestra organización a trabajar conjuntamente en el desarrollo de los países de la región del West África.

The world is undergoing an unprecedented transformation; the world's nations are being rearranged into geostrategic regions and are strengthening through trade agreements, technological innovation and investment in social development.

**The World Organization for Peace** celebrates this because the development and growth of global economies generates peace on both an internal and global level.

The Afrimac project demonstrates this with its vision of global development and a regional action plan that encompasses the countries in the region of West Africa and in particular the countries closest to the Canary Islands.

In line with the work the WOPF has carried out over its entire history, **AFRIMAC** works with the same values to develop towns and their economy.

Through the initiative to create the West Africa office, synergies are being created with other international institutions, public and private companies, and financial organisations with which we will work to achieve the greatest social impact in all the projects we carry out.

Let us work together to develop towns in the region of West Africa, and we will see the fruit of our work in financially sustainable towns with greater freedom and responsibility, as well as greater social integration in the global economy.

I would like to thank Afrimac for inviting our organisation to work together in the development of countries in West Africa.

Le monde est en train de vivre une transformation sans précédent : les nations du monde forment des unions géostratégiques et se développent grâce aux accords de commerce, d'innovation technologique et d'investissement pour le développement social.

**L'Organisation mondiale pour la paix** s'en réjouit car le développement des économies est une source de paix pour les pays et pour le monde.

Avec sa vision du développement mondial et son plan d'action régional qui englobe l'Afrique de l'Ouest, et plus particulièrement les pays les plus proches des îles Canaries, le projet Afrimac en est le parfait exemple.

Dans le même esprit que l'OMPP, **AFRIMAC** partage le même objectif de développement des peuples et de leur économie.

Grâce à la création de la délégation d'Afrique de l'Ouest, une synergie est en train de se créer avec d'autres institutions internationales, entreprises publiques et privées ainsi qu'avec des organismes de financement. Ce travail conjoint nous permet de maximiser l'impact social de tous nos projets.

C'est en travaillant ensemble pour le développement des peuples d'Afrique de l'Ouest que nos projets porteront leurs fruits : des peuples plus libres, responsables et économiquement stables, et une intégration complète à l'économie mondiale.

Un grand merci à Afrimac d'avoir convié notre organisation à ce projet commun pour le développement des pays de l'Afrique de l'Ouest.



# ARCHIPIÉLAGO HERMANO: CABO VERDE

TWIN ARCHIPELAGO: CAPE VERDE  
ARCHIPEL VOISIN: LE CAP-VERT



Bañados por las mismas aguas Atlánticas, los archipiélagos de Cabo Verde y de Canarias tienen un carácter isleño muy parecido. Siempre han sido islas hermanas entre África y América, portadoras de una cultura insular que mira al mar. Ahora con **AFRIMAC** se abre una nueva oportunidad de cooperación territorial.

La plataforma **AFRIMAC** ha irrumpido en Cabo Verde con gran presencia. Desde que hace ya más de un año se realizaron las presentaciones pertinentes en el archipiélagos hermano, éste ha solicitado numerosos proyectos a la plataforma. Actualmente se cuenta con un grupo de trabajo constituido por miembros del Gobierno de Cabo Verde y de la plataforma y desde el cual se están poniendo en marcha de forma paralela diversos proyectos.

También se ha trabajado en la implantación de Organizaciones Internacionales en Cabo Verde, como es el caso de la **Organización Mundial para la Paz** (OMPP) con la reciente apertura de una oficina como centro logístico para África Occidental.

Más información en:  
[cabo Verde.afrimac.org](http://cabo Verde.afrimac.org)

*Bathed in the same Atlantic waters, the Cape Verde and Canary Island archipelagos have a very similar island nature. They have always been twin islands between Africa and America, with an insular culture that revolves around the sea. With **AFRIMAC** a new opportunity of territorial cooperation is opening up.*

*The **AFRIMAC** platform has made a notable appearance in Cape Verde. Since pertinent presentations were made over a year ago on the twin archipelago, the latter has requested several projects from the platform. At present there is a work group made up of members of the Government of Cape Verde and of the platform, through which several projects are being simultaneously set in motion.*

*International organisations have also been set up in Cape Verde, such as the **World Organization for Peace** (WOPF), which recently opened an office as a logistic centre for West Africa.*

*More information at  
[cabo Verde.afrimac.org](http://cabo Verde.afrimac.org)*



Júlio António Lopes Dos Reis. Presidente de la cámara municipal de SAL-CABO VERDE.  
Júlio António Lopes Dos Reis. President of the municipal government of SAL-CAPE VERDE.  
Júlio António Lopes Dos Reis. Président du conseil municipal SAL-CAP-VERT.

“La plataforma digital AFRIMAC puede ser utilizada por organizaciones públicas, privadas y no gubernamentales, en el marco de la presentación de proyectos que puedan contribuir a la evolución social, a través de la prestación del servicio de intermediación entre las organizaciones y los financiadores”.

*“The digital platform AFRIMAC can be used by public, private and non-governmental organisations, to present projects that can contribute towards social evolution, by providing a mediation service between the organisations and the financial backers”.*

*“La plateforme numérique AFRIMAC peut être utilisée par des organismes publics, privés et non gouvernementaux dans le cadre de projets contribuant à l'évolution sociale via la médiation entre les organismes et les investisseurs”.*

Tous deux baignés par les eaux de l'Atlantique, les archipels du Cap-Vert et des Canaries partagent de nombreux traits. Îles soeurs entre l'Afrique et l'Amérique, elles sont porteuses d'une culture insulaire tournée vers la mer. Avec **AFRIMAC**, de nouvelles opportunités de coopération territoriale s'ouvrent à elles.

La plateforme **AFRIMAC** a débarqué au Cap-Vert avec succès. Il y a plus d'un an, la plateforme a été présentée dans l'archipel voisin, et depuis, de nombreux projets ont été lancés. Il existe aujourd'hui un groupe de travail constitué par des membres du gouvernement du Cap-Vert et de la plateforme. Ce groupe a déjà permis la mise en marche de plusieurs projets.

Des efforts ont également été déployés pour que des organisations internationales s'implantent au Cap-Vert, parmi elles, l'**Organisation mondiale pour la paix** (OMPP) avec l'ouverture récente d'un bureau en tant que centre logistique pour l'Afrique de l'Ouest.

Pour plus d'information, rendez-vous sur [cabo Verde.afrimac.org](http://cabo Verde.afrimac.org)

# SENEGAL Y CANARIAS

# SENEGAL AND THE CANARY ISLANDS. SÉNÉGAL ET CANARIES

El vínculo entre Senegal y Canarias es muy antiguo, basado en una relación de confianza y trabajo nos traslada a épocas distantes en el tiempo. **AFRIMAC** está desarrollando acciones que afianzan esta conexión.

Con el intercambio entre mujeres emprendedoras de Canarias y Senegal realizado desde **AFRIMAC** se estableció el comienzo de otra línea de unión. En este proyecto piloto se colaboró conjuntamente entre el Cabildo de Fuerteventura y el Ministerio de Correos y Telecomunicaciones del Gobierno Senegalés con unos objetivos específicos muy claros:

- Mejora del capital humano y fomento del emprendimiento.
- Potenciación de la presencia de mujeres en los ámbitos empresariales.

El éxito de este programa ha dado pie a la proyección de un nuevo intercambio denominado **100 Mujeres para cambiar África Occidental**.

Más información en:  
[senegal.afrimac.org](http://senegal.afrimac.org)



"La organización hizo un gran trabajo. Fue una gran experiencia para mí, muy interesante. Fue muy bueno estar en contacto con las mujeres de Fuerteventura. Me encantaría volver a formar parte de este proyecto"

Fátima Kh. Fall Participante del intercambio entre emprendedoras de Senegal y Fuerteventura.

"The organisation performed great work. It was a wonderful experience for me, really interesting. It was great to be in contact with women from Fuerteventura. I would love to participate in this project again"

Fatima Kh. Fall, participant of the exchange between businesswomen from Senegal and Fuerteventura.

*The link between Senegal and the Canary Islands goes back a long way, and is based on a longstanding relationship of trust and work. **AFRIMAC** is developing actions that consolidate this connection.*

*Another link has been established with the exchange between businesswomen from the Canaries and Senegal facilitated by **AFRIMAC**. The Intra-Island Council of Fuerteventura and the Ministry of Posts and Telecommunications of the Senegalese Government collaborated in this pilot project to achieve very specific goals:*

- To improve human capital and foster enterprise.
- To promote the presence of women in business spheres.

*The programme's success has led to a new exchange programme called **100 Women to Change West Africa**.*

*More information at [senegal.afrimac.org](http://senegal.afrimac.org)*



La relation entre le Sénégal et les Canaries est très ancienne. Au fil du temps, le pays africain a tissé avec l'archipel espagnol des liens solides. **AFRIMAC** développe des projets qui continuent de consolider cette connexion.

Par exemple, les échanges entre les femmes chefs d'entreprises des Canaries et du Sénégal permettent de tisser de nouveaux liens. Pour ce projet, le Cabildo de Fuerteventura et le ministère sénégalais des Postes et des Télécommunications collaborent dans un but précis :

- Amélioration du capital humain et développement de la création d'entreprises.
- Affirmer la présence des femmes dans les directions d'entreprises.

Le succès de ce programme a mené à la création d'un nouvel échange nommé **100 femmes pour changer l'Afrique de l'Ouest**.

Pour plus d'information, rendez-vous sur [senegal.afrimac.org](http://senegal.afrimac.org)

*"L'organisme a fait un travail remarquable. Pour moi, ce fut une expérience très intéressante. Rencontrer les femmes de Fuerteventura m'a beaucoup apporté. J'adorerais participer à nouveau à ce projet"*

*Fatima Kh. Participante à l'échange entre les femmes chefs d'entreprises du Sénégal et de Fuerteventura.*





# MAURITANIA, UN PRÓXIMO ALIADO

MAURITANIA, A CLOSE ALLY.  
LA MAURITANIE, UN FUTUR  
PARTENAIRE



Entre Mauritania, Canarias y AFRIMAC se están tejiendo nuevos proyectos, no en vano es el país más cercano de los tres que forman el espacio de cooperación de los proyectos MAC.

Actualmente AFRIMAC ya trabaja desde la plataforma de trabajo colaborativo con proyectos en el país Mauritano mediante un grupo de trabajo ubicado en Nuakchott. Los proyectos que se están estudiando en Canarias para su futura implementación en Mauritana van desde el desarrollo de un sistema de geolocalización para los miles de camellos que transitan su desierto hasta la organización de proyectos formativos para las empresas mauritanas. También el país Mauritano forma parte del proyecto de 100 Mujeres para cambiar África, coordinado desde AFRIMAC.

En esa misma línea se concluyeron prioridades y necesidades en el **I Encuentro de Asociaciones de Mujeres Empresarias de la Comunidad Económica de Estados de África Occidental** celebrado en CASA AFRICA y con el que se pretende potenciar vínculos comerciales y oportunidades comerciales entre mujeres empresarias de las Islas Canarias y África Occidental, se contó con la presencia de la secretaria general de la Federación Internacional de Mujeres Empresarias y Profesionales (BPW) de Mauritania Madame Savia N'Tahah además de la presidenta de BPW International, Amany Asfour, y ponentes de organismos internacionales con competencias en empoderamiento y desarrollo de la mujer, especialmente en el ámbito empresarial de Costa de Marfil, Senegal, Nigeria, Benín, Ghana, Sierra Leona, Egipto, Cabo Verde y Gambia y el propio director de AFRIMAC Carlos David Gutiérrez.

Más información en:  
[mauritanie.afrimac.org](http://mauritanie.afrimac.org)

New projects are being developed between Mauritania, the Canary Islands and AFRIMAC. Mauritania is the closest of the three countries that make up the cooperation space of the MAC projects.

Currently, AFRIMAC is working via the collaborative work platform with projects in Mauritania through a work group located in Nouakchott. The projects being studied in the Canary Islands for future implementation in Mauritania range from the development of a geolocation system for the thousands of camels that cross the desert, to the organisation of training projects for Mauritanian companies. Mauritania also forms part of the project 100 Women to Change Africa, coordinated by AFRIMAC.

In this same vein, priorities and needs were defined in the 1st Meeting of Associations of Businesswomen from the West African States held in CASA AFRICA, aimed at boosting commercial links and opportunities between businesswomen from the Canary Islands and West Africa. Ms Savia N'Tahah, the general secretary of the International Federation of Business and Professional Women (BPW International) of Mauritania attended, as well as the president of BPW International, **Amany Asfour**, and speakers from international organisations working on the empowerment and development of women, especially in the business sphere in the Ivory Coast, Senegal, Nigeria, Benin, Ghana, Sierra Leone, Egypt, Cape Verde and Gambia, and the director of AFRIMAC, Carlos David Gutiérrez.

More information at  
[mauritania.afrimac.org](http://mauritania.afrimac.org)



De nouveaux projets nés de la coopération entre la Mauritanie, les Canaries et AFRIMAC voient le jour. Cela n'a rien d'étonnant quand on sait que parmi les trois archipels qui forment l'espace de coopération des projets MAC, les îles Canaries sont les plus proches de l'Afrique.

Actuellement, AFRIMAC travaille déjà depuis la plateforme de travail collaboratif avec un groupe de travail situé à Nuakchott en Mauritanie. Les projets à l'étude aux Canaries avant leur future implantation en Mauritanie vont du développement d'un système de géolocalisation pour les milliers de dromadaires qui traversent le désert à l'organisation de programmes de formation pour les entreprises mauritaniennes. La Mauritanie fait aussi partie du projet « 100 femmes pour changer l'Afrique », coordonné par AFRIMAC.

Dans le même esprit, la ligne directrice d'AFRIMAC a été définie lors des 1res Rencontres d'associations de femmes chefs d'entreprises de la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest organisées à Casa África. Ces rencontres ont pour objectif de renforcer les liens commerciaux et les opportunités commerciales entre les femmes chefs d'entreprises des îles Canaries et d'Afrique de l'Ouest. Étaient présents la secrétaire générale de BPW Mauritanie, Madame Savia N'Tahah, la présidente de BPW International, **Amany Asfour** et le directeur d'AFRIMAC, Carlos David Gutiérrez. Il y a aussi eu plusieurs conférences menées par des représentants d'organismes internationaux liés à l'autonomisation et à l'implication des femmes, en particulier dans le milieu des affaires de la Côte d'Ivoire, du Sénégal, du Nigeria, du Bénin, du Ghana, de Sierra Leone, d'Égypte, du Cap-Vert et de Gambie.

Pour plus d'information, rendez-vous sur  
[mauritania.afrimac.org](http://mauritania.afrimac.org)

# AFRICAGUA



AFRICAGUA, Foro internacional de carácter bienal centrado en el agua y las energías renovables.

Este encuentro que congrega al sector público privado cuyo interés se centre en la búsqueda y desarrollo de oportunidades en los países de África Occidental tiene lugar en Fuerteventura - Islas Canarias.

Africagua supone una magnífica oportunidad para potenciar la internacionalización de las empresas de energías renovables y tratamiento de aguas que pretendan mostrar el gran potencial en conocimiento y experiencia en África Occidental. Constituye, asimismo, una buena ocasión para establecer contactos que desarrollen nuevos proyectos de cooperación con terceros países.

En pasadas ediciones intervinieron representantes institucionales y empresariales procedentes de Senegal, Mauritania, Cabo Verde, Marruecos, Guinea Bissau, Guinea Ecuatorial, Togo, Ghana, Nigeria, Reino Unido, Estados Unidos, Alemania, Portugal, Francia, Holanda y Noruega. Así como el Banco Mundial, Agencia marroquí de la energía solar (MASEN), Alianza para la Electrificación Rural (ARE) de Bruselas, Agencia de Promoción de Acceso Universal a los Servicios (APAUS), Alianza Africana de Energías Renovables, y la Unidad de Preparación y Desarrollo de Proyectos de infraestructura (PPDU) de la Comunidad de

Económica de Estados.

Desde el Cabildo de Fuerteventura a través de AFRIMAC se ha apostado por la colaboración para el desarrollo de este foro que se ha convertido en un instrumento eficaz para que las empresas conecten con el mercado africano, contribuyendo a proyectar Canarias como plataforma tricontinental de negocios para cualquier empresario interesado en realizar negocios en el continente vecino o que busca encontrar "partners" que le permitan llevarlos a cabo con garantía.

*"Un importante hito de la política de internacionalización de la economía canaria, ya que permitirá que multinacionales que operan en África se fijen en Canarias y conozcan las infraestructuras y la capacidad de las Islas para convertirse en hub de negocios y centro de servicios". Pedro Ortega. Consejero de Economía, Industria, Comercio y Conocimiento del Gobierno de Canarias.*



“An important milestone in the internationalisation policy of the Canary Island economy, since it will enable the multinationals working in Africa to notice the Canary Islands and understand the infrastructure and ability of the islands to become a business hub and services centre”. Pedro Ortega, Regional Minister of Economy, Industry, Trade and Knowledge of the Government of the Canary Islands.

“Marque un tournant important dans la politique d'internationalisation de l'économie canarienne. En effet, les Canaries pourront ainsi démontrer leur potentiel en tant que centre d'affaires et de services aux multinationales présentes en Afrique”. Pedro Ortega, Consejero de Economía, Industria, Comercio y Conocimiento del Gobierno de Canarias.

Biennial international forum focused on water and renewable energies.

This meeting, which brings together the private and public sector interested in seeking out and developing opportunities in West African countries, will take place in Fuerteventura – Canary Islands.

Africagua is a wonderful opportunity to reinforce the internationalisation of renewable energy and water treatment companies that seek to show the great potential in terms of knowledge and experience of West Africa. Likewise, it is an excellent occasion to establish contacts that develop new cooperation projects with other countries.

In previous editions, institutional and business representatives from Senegal, Mauritania, Cape Verde, Morocco, Guinea-Bissau, Equatorial Guinea, Togo, Ghana, Nigeria, the United Kingdom, the United States, Germany, Portugal, France, Holland and Norway attended, as well as the World Bank, the Moroccan Agency for Solar Energy (MASEN), the Brussels Alliance for Rural Electrification (ARE), the Agency for the Promotion of Universal Access to Services (APAUS), the African Renewable Energy Alliance, and the Infrastructure Project Preparation and Development Unit (PPDU) of the Economic Community of States.

The Intra-Island Council of Fuerteventura, through AFRIMAC, has committed to collaborating in the development of this forum, which has become an effective tool for companies to connect with the African market, contributing towards projecting the Canary Islands as a tri-continental business platform for any business person interested in doing business in the neighbouring continent or seeking trustworthy “partners” to do business for them.

---

AFRICAGUA est un événement international biennal consacré à l'eau et aux énergies renouvelables.

Ce forum, organisé sur l'île de Fuerteventura aux Canaries, rassemble les secteurs public et privé afin de chercher et développer les opportunités dans les pays d'Afrique de l'Ouest.

Africagua représente une chance exceptionnelle de favoriser l'internationalisation des entreprises dans le secteur des énergies renouvelables et du traitement des eaux pour que celles-ci fassent bénéficier l'Afrique de l'Ouest de leurs savoir et expérience. C'est aussi l'occasion de faciliter la prise de contact et le développement de nouveaux projets de coopération avec des pays tiers.

Lors des éditions précédentes, les représentants d'institutions et d'entreprises sont intervenus. Ils étaient originaires du Sénégal, de Mauritanie, du Cap-Vert, du Maroc, de Guinée-Bissau, de Guinée Équatoriale, du Togo, du Ghana, du Nigeria, du Royaume-Uni, des États-Unis, d'Allemagne, du Portugal, de France, des Pays-Bas et de Norvège. Étaient présents des représentants de la Banque mondiale, de l'Agence marocaine de l'énergie solaire (MASEN), l'Alliance pour l'électricité rurale (ARE) de Bruxelles, l'Agence de promotion de l'accès universel aux services (APAUS), l'Alliance africaine des énergies renouvelables, et l'Unité de préparation et de développement des projets d'infrastructure (PPDU) de la CÉDÉAO.

À travers d'AFRIMAC et depuis le Cabildo de Fuerteventura, nous avons misé sur la collaboration pour développer ce forum. C'est aujourd'hui un instrument efficace qui aide les entreprises à se connecter avec le marché africain. Les Canaries affirment ainsi leur rôle de plateforme d'affaires tricontinentale et sont capables d'attirer les chefs d'entreprises à la recherche de nouveaux marchés ou partenaires internationaux.

# AFRIMAC, UNA VENTANA DE OPORTUNIDADES CON ÁFRICA

## AFRIMAC, A WINDOW OF OPPORTUNITIES WITH AFRICA AFRIMAC, UNE FENÊTRE OUVERTE SUR L'AFRIQUE

La singular situación geográfica de Canarias nos propone consolidarnos como una plataforma tricontinental entre Europa, África y América Latina.

Somos una región plenamente integrada en la UE con un régimen económico y fiscal (REF) que ofrece ventajas muy competitivas para la internacionalización, incluyendo una zona de baja fiscalidad (ZEC) y toda una batería de incentivos fiscales a la inversión y a la creación de empleo.

Canarias pretende consolidarse como hub de servicios y de cooperación, español y europeo hacia África. Es por lo tanto una prioridad el cooperar con los países vecinos,

Un proyecto con impacto directo en la mejora de las relaciones entre Canarias, Cabo Verde, Mauritania y Senegal, es el proyecto **AFRIMAC**.

**La plataforma AFRIMAC** ha atraído el interés de organizaciones internacionales y de inversores privados, que no tenían presencia en la región y que han visto oportunidades de negocio, por la información que aporta **AFRIMAC**.

Esta iniciativa, forma parte de la estrategia de internacionalización que lidera la consejería de economía del Gobierno de Canarias, con una clara apuesta por favorecer una mayor presencia en los mercados exteriores y por atraer inversión a las Islas.



D. Luis Guillermo Padilla Macabeo. Viceconsejero de Acción Exterior del Gobierno de Canarias.

Mr Luis Guillermo Padilla Macabeo. Vice-counsellor of Foreign Policies in the Canary Islands Government.

M. Luis Guillermo Padilla Macabeo. Ministre adjoint à l'Action extérieure du gouvernement des Canaries.

*The unique geographical location of the Canary Islands establishes them as a tri-continental platform between Europe, Africa and Latin America.*

*The region is fully integrated in the EU and has a financial and fiscal regime that offers very competitive advantages for internationalisation, including a low tax area and a whole set of tax incentives for investment and job creation.*

*The Canary Islands seek to become established as a Spanish and European hub of services and cooperation for Africa. It is therefore a priority to cooperate with neighbouring countries. **AFRIMAC** is a project with a direct impact on improving relations between the Canary Islands, Cape Verde, Mauritania and Senegal.*

***The AFRIMAC platform** has attracted the interest of international organisations and private investors who were not previously in the region and who have seen business opportunities, through the information provided by **AFRIMAC**.*

*This initiative is part of the internationalisation strategy led by the Ministry of the Economy of the Canary Islands Government, clearly committed to increasing the islands' visibility in foreign markets and to attracting investment.*

*La situation géographique des Canaries fait de cet archipel une plateforme tricontinentale entre l'Europe, l'Afrique et l'Amérique latine.*

*Notre région est pleinement intégrée à l'UE. Avec un régime économique et fiscal (REF) avantageux qui comprend une zone de faible imposition (ZEC) et toute une batterie de mesures d'incitation fiscales pour favoriser les investissements et la création d'emploi, les Canaries sont très compétitives au niveau international.*

*L'archipel a pour but de consolider sa place de centre de services et de coopération espagnol et européen tourné vers l'Afrique. Il est donc primordial de favoriser les projets de coopération avec les pays voisins.*

***Le projet AFRIMAC** permet de consolider directement les relations entre les Canaries, le Cap-Vert, la Mauritanie et le Sénégal. La plateforme AFRIMAC a éveillé l'intérêt d'organisations internationales et d'investisseurs privés qui ne sont pas encore présents dans la région mais qui ont ainsi pris conscience des opportunités d'affaires qu'offrent ces pays.*

*Cette initiative fait partie de la stratégie d'internationalisation menée par le ministère de l'Économie du gouvernement des Canaries. Celui-ci mise clairement sur une présence renforcée des Canaries à l'international ainsi que sur une augmentation des investissements étrangers dans l'archipel.*

## DESDE FUERTEVENTURA

## FROM FUERTEVENTURA FUERTEVENTURA



Desde el Parque Tecnológico de Fuerteventura se planifican actualmente todos los proyectos estratégicos que componen **AFRIMAC**. Con un enfoque técnico dirigido a la cooperación territorial y al desarrollo se buscan sinergias que ayuden a las economías tanto de Fuerteventura y Canarias como de los países socios.

AFRIMAC es una iniciativa del **Cabildo de Fuerteventura** que se engrana perfectamente con el hub europeo de negocios en África promovido por el Gobierno de Canarias para mejorar y aumentar la competitividad del tejido productivo de la economía de Fuerteventura mediante el fomento de factores como la innovación, la sociedad de la información y la internacionalización de la economía. Además **AFRIMAC** actúa con especial incidencia en el fomento del emprendimiento y formación tecnológica de la mujer que tiene un lugar destacado en la legislación europea desde los primeros tratados comunitarios.

También es fundamental tener siempre en perspectiva la ejecución de estas iniciativas bajo un estricto proceso que fomente la cohesión social a través de la creación de empleo y el emprendimiento, la mejora de los niveles educativos y la reducción de la tasa de pobreza en todo el espacio de cooperación.

La puesta en marcha de diversos proyectos de cooperación territorial que se materializan con éxito, la celebración de

eventos internacionales punteros para la interconexión de los distintos actores de desarrollo y la buena coordinación entre múltiples organismos a través de la plataforma está creando un ecosistema que convierte a **AFRIMAC** en otra pieza más de esta alianza global por África Occidental.

*The Fuerteventura Technological Park is currently planning all the strategic projects that make up **AFRIMAC**. Its technical approach, aimed at territorial cooperation and development, is seeking synergies that will help both the economies of Fuerteventura and the Canary Islands and other member countries.*

*AFRIMAC is an initiative of the Intra-island **Council of Fuerteventura** which engages perfectly with the European business hub in Africa, promoted by the Government of the Canary Islands to improve and increase the competitiveness of the productive fabric of Fuerteventura by promoting factors such as innovation, the information society and the internationalisation of the economy. In addition, **AFRIMAC** fosters the enterprise and technological training of women who have played a notable role in European legislation since the first community treaties.*

*It is also essential to always ensure that these initiatives are executed in a strict process that promotes social cohesion through job creation and enterprise, improved education and*

reduced poverty rates all across the cooperation space.

The setting in motion of several territorial cooperation projects that are successfully coming to fruition, the leading international events held to interconnect the different development actors, and the efficient coordination between several organisations through the platform is creating an ecosystem that is turning **AFRIMAC** into another cog in this global alliance for West Africa.

Tous les projets stratégiques d'**AFRIMAC** sont actuellement planifiés depuis le Parc technologique de Fuerteventura. AFRIMAC cherche à créer des synergies centrées sur la coopération territoriale et le développement pour aider les économies de Fuerteventura, des Canaries en général mais aussi des pays partenaires.

**AFRIMAC** est une initiative du **Cabildo de Fuerteventura** qui se marie parfaitement avec le centre d'affaires européen en Afrique impulsé par le gouvernement des Canaries. Ce dernier vise à améliorer la compétitivité du tissu productif de l'économie de Fuerteventura via l'innovation, l'information et l'internationalisation de l'économie. De plus, AFRIMAC a une influence certaine sur l'essor de l'entrepreneuriat et de la formation aux nouvelles technologies des femmes. En effet, le droit des femmes a toujours eu une place primordiale dans les traités de l'Union européenne.

Il est également essentiel d'avoir toujours à l'esprit la mise en place de ces initiatives dans le respect d'un processus strict favorisant la cohésion sociale à travers la création d'emploi et l'entrepreneuriat, l'amélioration des standards éducatifs et la réduction du taux de pauvreté dans tous les pays associés.

Grâce aux bons résultats des projets de coopération territoriale, à l'organisation d'événements internationaux favorisant l'interaction entre les différents acteurs du développement et à la coordination efficace sur la plateforme entre les multiples organismes, un écosystème est en train de naître et fait d'**AFRIMAC** une pièce essentielle de l'alliance mondiale pour l'Afrique de l'Ouest.



D. Carlos D. Gutiérrez Robaina. Directeur de AFRIMAC.  
Mr. Carlos D. Gutiérrez Robaina. Director of AFRIMAC.  
M. Carlos D. Gutiérrez Robaina. Directeur d'AFRIMAC



# 100 MUJERES PARA CAMBIAR EL WEST ÁFRICA



Enmarcado en **AFRIMAC**, el programa “Mujeres emprendedoras y tecnológicas” llevó a cabo un intercambio de capacitación, entre 30 participantes de Senegal y Fuerteventura con el objetivo de formar, empoderar, y fomentar significativamente la presencia de mujeres en las actividades tecnológicas, económicas y de emprendimiento, y así promover una participación más efectiva de las mujeres en los procesos de toma de decisiones futuras en cada una de las regiones participantes.

Con las conclusiones de este proyecto se comenzó a gestar “100 mujeres para cambiar el West África”. Bajo este lema se pretende desarrollar un intercambio en el que sean 100 las participantes con perfil emprendedor y tecnológico, y que sean copartícipes, además de Canarias, múltiples países de África occidental. Así mismo, muchas organizaciones han mostrado interés desde muy distintos sectores.

Este proyecto está vivo y a la espera de próximos resultados.

Seguimos cooperando...  
[www.afrimac.es](http://www.afrimac.es)

# 100 WOMEN TO CHANGE WEST AFRICA 100 FEMMES POUR CHANGER L'AFRIQUE DE L'OUEST

Supported by **AFRIMAC**, the programme “Business and Technological Women” carried out a training exchange programme, with 30 participants from Senegal and Fuerteventura, aimed at training, empowering, and significantly boosting the presence of women in technological, economic and enterprising activities, and promoting a more effective participation of women in future decision-making processes in each of the participating regions.

The conclusions of this project led to the creation of “100 Women to Change West Africa”. Under this motto an exchange programme will be held in which 100 participants with a business and technological profile will take part. Several countries from West Africa as well as the Canary Islands will participate. Likewise, many organisations from very different sectors have shown interest.

This project is currently underway and is awaiting the results.

Our cooperation continues ...  
[www.afrimac.es](http://www.afrimac.es)

---

Dans le cadre d'**AFRIMAC**, le programme « Femmes chefs d'entreprises et à la pointe de la technologie » a permis la mise en place d'un échange entre 30 participantes du Sénégal et de Fuerteventura afin de former, autonomiser et favoriser la présence des femmes dans les secteurs technologiques, économiques et de l'entrepreneuriat. Ainsi, les femmes prendront une part active dans les prises de décisions futures dans chacune des régions participantes.

Au vu des résultats positifs obtenus, il a été décidé de lancer un nouveau projet : « 100 femmes pour changer l'Afrique de l'Ouest ». Avec ce mot d'ordre, le projet vise à créer un nouvel échange entre 100 participantes créatrices d'entreprises à la pointe de la technologie et originaires des Canaries ainsi que de divers pays d'Afrique de l'Ouest. De nombreuses organisations de secteurs très divers ont déjà manifesté leur intérêt.

Le projet est en cours et promet de donner des résultats prochainement.

La coopération continue !  
[www.afrimac.es](http://www.afrimac.es)



# AFRIMAC II, CONTINUACIÓN

## AFRIMAC II, CONTINUED AFRIMAC II, LA SUITE



AFRIMAC II denominado proyecto para **EL INTERCAMBIO EMPRESARIAL, TECNOLÓGICO, EMPRENDEDOR E INNOVADOR EN MATERIAS DE ALTO IMPACTO ECONÓMICO ENTRE CANARIAS Y AFRICA OCCIDENTAL**, también se ha presentado a la segunda convocatoria del Programa Operativo de Cooperación Territorial INTERREG (MAC) en busca de financiación” tal como nos adelanta D. Rafael F. Páez Santana, Consejero del área, “donde el Cabildo de Fuerteventura también actúa como jefe de fila.

En esta ocasión se cuenta con la participación de La Viceconsejería de Acción Exterior del Gobierno de Canarias, El Instituto Canario de Igualdad y la Fundación Canaria Radio Ecca. Además de los socios de terceros países la Agence pour l’Economie et la Maitrise de l’Energie (AEME) de Senegal, el Ministério da Indústria Comércio e Energia de Cabo Verde, el Ministério da Educação de Cabo Verde y la Association de lutte contre la pauvreté de Mauritania.

Sus tres objetivos específicos:

- Potenciación del conocimiento de las oportunidades de negocio existentes en el ámbito internacional en los sectores emergentes complementarios de Canarias desde la perspectiva de género.
- Potenciación de las redes empresariales creadas e impulso a la creación de nuevas iniciativas empresariales conjuntas, fomentando una participación paritaria de mujeres y hombres.
- Aumentar el potencial competitivo y el emprendimiento en el espacio de cooperación con un enfoque de género.

**AFRIMAC II** ya comienza su andadura.

AFRIMAC II, the project for **BUSINESS, TECHNOLOGICAL, ENTERPRISING AND INNOVATIVE EXCHANGE IN AREAS OF HIGH ECONOMIC IMPACT BETWEEN THE CANARY ISLANDS AND WEST AFRICA**, has applied to the 2nd Call of the Operational Programme of Territorial Cooperation INTERREG (MAC) seeking funding" as indicated by Mr Rafael F. Páez Santana, counsellor of the area, "where the Intra-island Council of Fuerteventura also acts as group leader.

On this occasion, the Vice-counsellor of Foreign Policies of the Canary Islands Government, the Equality Institute of the Canary Islands and the Radio Ecça Canary Island Foundation are participating, as well as members from third countries, the Agency for Energy Saving and Management (AEME) of Senegal, the Ministry of Industry, Trade and Energy of Cape Verde, the Ministry of Education of Cape Verde and the Association for the Fight Against Poverty in Mauritania".

It has three specific goals:

- To strengthen the knowledge of existing business opportunities in the international sphere in complementary emerging sectors in the Canaries from the perspective of gender.
- To strengthen the business networks created and promote the creation of new joint business initiatives, fostering an equal participation of women and men.
- To increase the competitive potential and enterprise in the cooperation space from the perspective of gender.

**AFRIMAC II** has started its journey.

AFRIMAC II, défini comme étant un projet pour **L'ÉCHANGE EMPRESARIAL, TECHNOLOGIQUE, ENTREPRENEURIAL ET INNOVATEUR AUTOUR DES ACTIVITÉS D'AFRIQUE DE L'OUEST ET DES CANARIES AYANT UN GRAND IMPACT ÉCONOMIQUE ET ENVIRONNEMENTAL**, s'est présenté au deuxième appel du Programme de coopération territoriale INTERREG (MAC) afin d'obtenir des financements, nous a confié M. Rafael F. Páez Santana, ministre des Finances.

Si le Cabildo de Fuerteventura est à la tête du projet, on notera aussi la participation du ministère d'Action extérieure du gouvernement des Canaries, de l'Institut canarien pour l'Égalité, de la Fondation Canaria Radio Ecçaen et l'Association de lutte contre la pauvreté de Mauritanie, sans oublier les associés des pays partenaires : l'Agence pour l'économie et la maîtrise de l'énergie (AEME) du Sénégal, le ministère de l'Industrie, du Commerce et de l'Énergie du Cap-Vert, le ministère de l'Éducation du Cap-Vert et l'Association de lutte contre la pauvreté de la Mauritanie.

Voici ces trois objectifs :

- Optimiser la diffusion des opportunités d'affaires internationales existantes dans les secteurs émergents de l'économie des Canaries tout en prenant en compte l'égalité des sexes.
- Optimiser la création de réseaux entre les entreprises existantes et impulser les nouvelles initiatives de collaboration tout en encourageant la participation paritaire entre les hommes et les femmes.
- Optimiser le potentiel concurrentiel et d'entrepreneuriat au sein de l'espace de coopération tout en prenant en compte l'égalité des sexes.

**AFRIMAC II** est en route.

## ÚNASE AL PROYECTO

AFRIMAC está formalizando una alianza global para la cooperación territorial en pro de acuerdos con las más altas instituciones internacionales públicas y privadas, potenciando los programas destinados al desarrollo de los países de la región de África Occidental.

Usted puede colaborar si es un:

- Gobierno
- Organización o institución internacional
- ONG.
- Empresa
- Sociedad civil...

Únase a nuestro proyecto y conseguiremos un mayor desarrollo de los proyectos y un mayor impacto social en la población de los países de la región.

## JOIN THE PROJECT

*AFRIMAC is making official a global alliance for territorial cooperation supporting agreements with the most superior public and private international institutions, promoting those programmes aimed at developing countries in the region of West Africa.*

*You can collaborate if you are:*

- A government
- An international organisation or institution
- An NGO
- A company
- A civil society ...

*Join our project and help us to successfully develop the projects and achieve a greater social impact in the population of the countries in the region.*

## REJOIGNEZ-NOUS

*AFRIMAC est en train de mettre en place une alliance mondiale pour la coopération territoriale en harmonie avec les plus hautes institutions internationales publiques et privées, et ce, dans le but de soutenir les programmes destinés au développement des pays de l'Afrique de l'Ouest.*

*Peuvent participer :*

- les gouvernements
- les organisations ou institutions internationales
- les ONG
- les entreprises
- les sociétés civiles...

*Rejoignez-nous et participez à nos projets pour maximiser notre impact social sur les populations des pays de la région.*

## Contactenos | Contact us | Contactez-nous

info@afrimac.org  
www.afrimac.es  
www.africagua.com  
Senegal.afrimac.org  
Mauritanie.afrimac.org  
Caboverde.afrimac.org

Fuerteventura Technological Park  
Fuerteventura (Canary Islands) Spain



AFRIMAC 